

ECOS**VOCABULARIO COMPLETO ECOS 04/2024**

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 04/2024

Especial Idioma “De viaje por España”**EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3**

de habla hispana	spanischsprachig
dejarse sorprender	sich überraschen lassen
detenerse	anhalten, stehen bleiben
el consejo	Rat, Tipp
la colaboración	Zusammenarbeit
léalo	lesen Sie es
lléveselo	nehmen Sie es mit
poner en práctica	in die Praxis umsetzen
se ha introducido	hier: sie hat Zugang gefunden
tal vez la	
misma cosa	vielleicht ist es dasselbe

EN RUTA

En el aeropuerto – ¿Dónde está mi maleta?, pág. 7

dar parte de	hier: melden
dejad de hablar	hier ugs.: hört auf zu quatschen
denunciar	anzeigen; verklagen
desviar	umleiten
Donosti	Donostia / San Sebastián
el mostrador de atención al pasajero	Kundenschalter
el txakoli	Txakoli, spritziger bask. Weißwein
la cinta	hier: Gepäckband
la escala	Zwischenlandung
la tarjeta de embarque	Bordkarte
mañana mismo	gleich morgen
mareado/a	schwindlig
me lo habían advertido	man hatte mich gewarnt
no hay derecho	das gibt's doch nicht
nos hace mucha falta	hier: den können wir gut gebrauchen
pero, bueno	ugs., hier: also, hört mal!
quedaos aquí	bleibt hier
tremendo/a	ugs., hier: fürchterlich
vaya aterrizaje	was für eine Landung

Vocabulario

aterrizar	landen
despegar	starten
el mostrador	Schalter
embarcar	an Bord gehen
facturar el equipaje	Gepäck aufgeben
la cinta	Gepäckband
la escala	Zwischenlandung
la recogida de equipaje	Gepäckabholung
la tarjeta de embarque	Bordkarte

Bilbao, pág. 8

brindar	anstoßen
conviértase en un bilbaíno más	werden Sie zu einem Bilbaíno
la cuadrilla	Clique
la endrina	Schlehe
la sobremesa	Zusammensitzen nach dem Essen
la txistorra	gebratene Hartwurst
llover a mares	in Strömen regnen
los lugareños	die Einheimischen
tener en cuenta	berücksichtigen; einplanen

Conocer Bilbao como un auténtico bilbaíno, pág. 9

a nadie le	
amarga un dulce	Süßes ist für niemanden bitter
cualquiera	hier: jede/r/s
darse un homenaje	sich etwas gönnen
el funicular	Seilbahn
el hojaldre	Blätterteig
el reto	Herausforderung
la bicicleta flotante	Wasserfahrrad
la boina	Baskenmütze
la crema pastelera	Cremefüllung
la exposición permanente	Dauerausstellung
la pastelería centenaria	alteingesessene Konditorei
la piragua	Kanu; Paddelboot
la ría del Nervión	fjordähn. Flussmündung des Nervión
la trufa	hier: Schokoladentrüffel
la visita obligada	hier: ein Muss
no se pierda	verpassen sie nicht
recorrer	laufen durch, wandern durch

¡Pasajeros, al tren!, págs. 10-11

agobiado/a	hier: erschöpft und genervt
dejar tirado/a a alg.	ugs.: jdn. im Stich lassen
echarse una carrera	ugs.: rennen, hetzen

el andén	Bahnsteig
el cargador	Ladegerät
el coche en silencio	Ruhewagen
el dispositivo móvil	mobiles Endgerät
el guarda-equipajes	Gepäckablage; Stauraum
el importe	Betrag
el móvil	hier: Handy
hacerse con	bekommen; erlangen
imprimir	drucken
las molestias que les hayamos podido ocasionar	die Umstände/Ärgernisse, die wir Ihnen eventuell gemacht haben
llegue	hier: kommen Sie
lo he conseguido	ich habe es geschafft
los auriculares	Kopfhörer
mirad	Imperativ: schaut
ni rastro	keine Spur von...
no hay mal que por bien no venga	alles Schlechte hat auch sein Gutes
para que les saliera más económico	damit es für sie billiger würde
perder	hier: verpassen
poder enseñar	zeigen können
por si	für den Fall, dass
recorrer	hier: zurücklegen
Renfe	Span. Eisenbahngesellschaft
rumbo a	hier: nach
sostenible	nachhaltig
tenga en cuenta	bedenken Sie

Vocabulario

el andén	Bahnsteig
el bulto	hier: Gepäckstück
el guarda-equipajes	Stauraum, Gepäckfach
el itinerario	Route; Weg
el trayecto	Strecke; Reise; Fahrt
el tren con destino a	Zug nach...
el vagón, el coche	Waggon

la estación (de trenes)	Bahnhof
la máquina	Lokomotive
la vía	Gleis
tren	
procedente de	Zug aus...

Avería con el coche de alquiler, págs. 12-13

a ver si lo conseguimos	
arrancar	mal sehen, ob wir ihn starten können
apto/a	geignet
arrancar	starten; losfahren
el área de servicio	Servicebereich
el coche de sustitución	Ersatzwagen
el contrato	Vertrag
el descapotable	Cabrio
el fallo eléctrico	elektrische Störung
el neumático	Reifen
el seguro a todo riesgo	Vollkaskoversicherung
el servicio de asistencia en carretera	Pannendienst
el taller	Werkstatt
el volante	Lenkrad
estirar las piernas	sich die Beine vertreten
exceder el límite de velocidad	dasTempolimit überschreiten
intentar	versuchen
la asistencia en carretera	Pannenhilfe
la avería	Panne
la empresa de alquiler de coches	Leihwagenfirma
la gasolinera	Tankstelle
la grúa	hier: Abschleppwagen
la guantera	Handschuhfach
las cadenas	hier: Schneeketten
llegando al puente	hier: kurz vor der Brücke
multar	Geldstrafe verhängen

no nos queda más remedio	uns bleibt keine andere Lösung
pararse	stehen bleiben
pillar	hier: erwischen
remolcar	abschleppen
tan solo	nur

Vocabulario

arrancar	starten; losfahren
el coche de alquiler	Mietwagen
el seguro a todo riesgo	Vollkaskoversicherung
el servicio de asistencia en carretera	Pannendienst
frenar	bremsen
la avería	Panne
la grúa	Abschleppwagen
remolcar	abschleppen

En bicicleta por la Barcelona modernista, págs. 14-16

acaba de llegar	ist gerade angekommen
asentir	zustimmen
bon dia	katalan.: Guten Tag
con precaución	vorsichtig
el abono anual	Jahresabonnement
el candado	Schloss, Fahrradschloss
el carné de identidad	Personalausweis
el medio de transporte	Verkehrsmittel
el mostrador	Schalter
el seguro a terceros	Haftpflichtversicherung
el sentido de la marcha	Fahrtrichtung
el servicio de bicicletas compartidas	Fahrradsharingdienst
la ruta guiada	geführte Tour
las horas punta	Stoßzeiten

los residentes	Ansässige
modernista	Jugendstil-
no circule	fahren Sie nicht
nos gustaría alquilar...	wir würden gerne ... mieten
nos podrías informar...	könntest du uns ... informieren
por si	falls
punto de alquiler	Mietstation
que vaya bien	hier: alles Gute
repartir	verteilen

Vocabulario

el cambio de marchas / de velocidades	Gangschaltung
el candado	Fahrradschloss
el carril bici	Radweg; Radspur
el freno	Bremse
el manillar	Lenkstange
el neumático	Reifen
el punto de alquiler	Mietstation
el seguro	Versicherung
el servicio de bicicletas compartidas	Fahrradsharingdienst
el sillín	Sattel

Ruta modernista en bici por Barcelona, pág. 17

bifurcarse	sich gabeln, sich verzweigen
clavar	hier: bohren, stechen
cónico/a	kegelförmig
el hierro forjado	Schmiedeeisen
el lomo	hier: Rücken
el recinto	Gelände; hier: Anlage
floral	Blumen-
la aguja	hier: Turmspitze
la azotea	Dachterrasse
la escama de un dragón	Schuppe eines Drachen

la nave central	hier: Mittel-, Hauptschiff
la planta trepadora	Kletterpflanze
la sociedad coral	hier: Chor(gesellschaft)
la vidriera	hier: buntes Glasfenster, Glasfront
ondulado/a	gewellt
remodelar	umgestalten, umbauen

ALOJAMIENTO

Alquilar un apartamento en Málaga, pág. 19

abonar	hier: bezahlen
¿cuánto sería...?	wieviel würde ... kosten?
el contrato de alquiler	Mietvertrag
el descuento	Rabatt, Preisnachlass
el suyo	hier: das Ihre
en primera línea de playa	am Strand
en su página web pone...	auf Ihrer Website steht...
estaría interesado/a en	ich wäre interessiert an
hacer barbacoas	grillen
impagable	hier fig.: unbezahlbar
la clave	hier: Zugangscode, Passwort
la estancia	Aufenthalt
la fianza	Kaution
la señal	Zeichen; hier: Anzahlung
la temporada baja	Nebensaison
la transferencia a la cuenta	Überweisung aufs Konto
las sábanas	hier: Bettwäsche
se sale de mi presupuesto	das geht über mein Budget hinaus
trato hecho	abgemacht

Vocabulario

el contrato de alquiler	Mietvertrag
-------------------------	-------------

el descuento	Rabatt
en primera línea de playa	direkt am Strand
la estancia	Aufenthalt
la fianza	Kaution
la señal	Anzahlung
la temporada alta	Hochsaison
la temporada baja	Nebensaison
la transferencia	Überweisung

Málaga es “canelita en rama”, pág. 20-21

diga	sagen Sie
el argot	Slang
el espeto	Bratspieß mit Sardinien
el muelle	Kai
el parque forestal	Waldpark
el pulmón verde	grüne Lunge
emblemático/a	hier: bedeutend; prägend
imprescindible	unerlässlich, ein Muss
inmejorable	erstklassig
la canelita en rama	kleine Zimtstange; fig.: Wunder, Glanzstück
la ensalada malagueña	Salat aus Kartoffeln, Kabeljau und Orangen
la franja verde	Grünstreifen
la limosna	Almosen
los vestigios romanos	römische Überreste
manco/a	einarmig
recorrer	laufen durch; ablaufen
salir de tapeo	Tapas essen gehen

Una reclamación en el hotel, pág. 22

alojarse	unterkommen
atender	hier: sich kümmern um
como si nada	hier: als ob nichts wäre
dejar tirado/a a alg. jdn.	im Stich lassen
déjeme que lo compruebe	lassen Sie es mich überprüfen
descontento/a	unzufrieden
disculpe	entschuldigen Sie

el percance	Missgeschick
el/la gerente	Geschäftsführer/in
exige ser atendida	hier: verlangt bedient zu werden
la avería	Panne
no veo por qué debería reclamar al hotel	ich verstehe nicht, warum Sie beim Hotel reklamieren müssten
nos tocó...	hier: wir mussten...
por falta de disponibilidad	aus Mangel an Verfügbarkeit
se echó a perder	war verdorben
serán trasladados/as	werden verlegt
sin cargo adicional	ohne zusätzliche Kosten
solucionar	lösen
tanto... como...	sowohl... als auch...
teclear en el ordenador	in den Computer eingeben, eintippen

Vocabulario

el aire acondicionado / la calefacción	
no funciona	die Heizung / die Klimaanlage funktioniert nicht
el grifo no para de gotear	der Wasserhahn tropft die ganze Zeit
hacer una reclamación	sich beschweren
quiero hablar con el gerente	ich will den Geschäftsführer sprechen
solucionar un problema	ein Problem lösen
voy a poner una queja	ich werde mich beschweren

Cádiz, pág. 23

amenazar	drohen
atender	hier: bedienen
el cucurucho de papel	Papiertüte
el istmo	Landenge
exigir	fordern
imprescindible	hier: absolut sehenswert

la bahía	Bucht
la cultura laboral	Kultur der Arbeitswelt
la fritura de pescado y marisco	frittierte Fisch und Meeresfrüchte
la marisquería	Meeresfrüchte-Restaurant
la tierra firme	Festland
no suele ser bien recibida	wird im Allgemeinen nicht gern gesehen
plateado/a	silbrig
sea	seien Sie
sugiera	lassen Sie anklingen

COMER, BEBER Y SALIR

Comer una paella en Valencia, pág. 25

a la leña	auf dem Holzfeuer
el arroz	Reis; hier: Reisgericht
el bonito	weißer Thunfisch
el fondo de pescado	Fischfonds, -brühe
el recipiente	Gefäß, hier: Pfanne
el socarrat	knuspriger Reis vom Pfannenboden
el tomate del terreno	Tomate vom Feld
la alubia blanca	weiße Bohne
la arrocería	Lokal für Reisgerichte
la caña	hier: kleines Bier
la gamba pelada	geschälte Crevette
la huerta	Gemüsegarten, hier: Anbaugebiet
la judía verde plana	platte/flache grüne Bohne
me apetece muchísimo	ich habe große Lust
mezclar	mischen; vermischen
nos gustaría pedir	wir würden gern bestellen
picar	hier: knabbern
pónganos	hier: bringen Sie uns
se me hace la boca agua	mir läuft das Wasser im Mund zusammen
sepan	Sie sollen wissen

ya que	da, weil
yo preferiría	ich würde vorziehen

Vocabulario

el arroz a banda	in Fischbrühe gekochter Reis mit Fisch und Meeresfrüchten
el arroz del senyoret	Reis mit geschälten Meeresfrüchten
el arroz negro	in Tintenfischsud gekochter Reis
la arrocería	Restaurant für Reisgerichte
la caña	kleines Bier (vom Fass)
la huerta de Valencia	Gemüse- und Obstanbaugebiet um Valencia
la paella	Paella; Paellapfanne
se me hace la boca agua	das Wasser läuft mir im Mund zusammen

Valencia, pág. 26

a tener en cuenta	zu beachten
descubra	entdecken Sie
el cauce	Flussbett
el modernismo	Jugendstil
la horchata de chufa	Erdmandelmilch
la mención especial	besondere Erwähnung
la red de carriles bici	Radwegenetz
las hortalizas	Gemüse
llano/a	flach
lo que no hay que perderse	was man nicht verpassen darf
ni se le ocurra	bloß nicht
tampoco conviene	es ist auch nicht angebracht
transitar	fahren

8 razones para visitar Valencia, pág. 27

admirar	bewundern
arrancar	starten, losgehen
callejear	durch die Straßen bummeln

el campanario	Glockenturm
el cauce	Flussbett
el escalón	Stufe
el Patrimonio de la Humanidad	Erbe der Menschheit
extenderse	sich erstrecken
fue construido/a	wurde erbaut
la ciutat vella	katalan., valencian.: Altstadt
la ginebra	Gin
la lonja de la seda	Seidenbörse
la ornamentación	Verzierung
la parroquia	hier: Pfarrkirche
los fartons	längliches, warm serviertes Hefengebäck
medieval	mittelalterlich
recién exprimido	frisch gepresst
recorrer en bici	mit dem Rad entlangfahren
reformar	renovieren

Salir en Ibiza, págs. 28-29

alucinante	super, fantastisch
de oídas	vom Hörensagen
echar una ojeada	hier: sich umsehen
el/la compi	ugs.: Kollege/in; Kumpel
elegí	ich wählte, ich suchte aus
estar colado/a por alg.	verknallt sein in
fuimos muchas noches de juerga	wir sind viele Nächte feiern gegangen
hacer buenas migas	gut zusammenpassen
ibicenco/a	bzgl. Ibiza
la lista de espera	Warteliste
la mar de divertidos/as	wahnsinnig lustig
ligar	anmachen, angraben
lo que nunca se hubieran imaginado	was sie sich nie vorgestellt hätten
no salió muy bien	ging nicht gerade gut aus
pinchar	hier: Musik auflegen
ponerse al día	sich auf den neuesten Stand bringen

por cierto	übrigens
qué ambientazo	Superatmosphäre hier!
qué casualidad	was für ein Zufall
que, si no	denn sonst
sin compromiso	ohne Verpflichtung, hier: ohne Anhang

Vocabulario

el ligue	Affäre; Flirt; Freund/in; Lover
¿en tu casa o en la mía?	zu dir oder zu mir?
enamorarse	sich verlieben
estar colado/a por	verschossen sein in
ligar	flirten; jdn. aufreißen
quedar	sich verabreden
salir de marcha	ausgehen, feiern gehen
tomarse una copa	etw. trinken

Ibiza, consejos prácticos, págs. 29-30

adaptarse	sich anpassen
el guiso	Gericht
el sentido	Sinn
el/la carnívoro/a	Fleischesser
el/la goloso/a	Leckermaul
la menta	Minze
razonable	vernünftig
transparente	hier, Wasser: klar

Ibiza, una isla para ver y dejarse ver, págs. 30-31

compruébelo	hier ugs.: überprüfen Sie es selbst
despuntar	anbrechen; hier: erstrahlen
el chiringuito	Strandbar
el islote	Felseninsel
el senderismo	Wandern; Trekking
imprescindible	unerlässlich
la cala	kleine Bucht
la gorra	Mütze
la gozada	Genuss
la ruta circular	Rundweg

resonar al
atardecer in der Abenddämmerung ertönen
su esfuerzo se
verá recompensado Ihre Mühe wird belohnt werden

IR DE COMPRAS

¿Quién da la vez?, págs. 33

dar la vez	sagen, dass man der Letzte in der Warteschlange ist
el bogavante	Hummer
el jamón ibérico de bellota	Iberischer Schinken aus Eichelmast
el jamón ibérico de castaña	Iberischer Schinken aus Kastanienmast
el langostino	Garnele, Riesenkrabbe
el mejillón	Miesmuschel
el mercado de abastos	Großmarkt
el último / la última en la vida	hier: der Letzte in der Reihe nie im Leben
imprescindible	absolut notwendig
la cigala	Kaisergranat
la mariscada	Meeresfrüchteplatte
la nécora	Ruderkrabbe
la vieira	Jakobsmuschel
no se cuele	drängen Sie sich nicht vor

Vocabulario

el filete de ternera	Scheibe Kalbfleisch
el solomillo de ternera	Kalbsfilet
la docena (de huevos)	Dutzend
la mariscada	Meeresfrüchteplatte
la parrillada de pescado	Fischplatte
la pescadilla (entera)	ganzer Seehecht
la rodaja de pescadilla	Scheibe Seehecht

limpiar	
(un pescado)	putzen
¿Quién da la vez?	
¿Quién es el último?	Wer ist der Letzte in der Reihe?
trocear (un pollo)	zerteilen

Santiago de Compostela, pág. 34

a tener en cuenta	zu beachten
el arbotante	Strebebogen; Stützpfiler
el derrumbe	Einsturz
el desgaste	Abnutzung
el peregrino	Pilger
el solsticio de verano	Sommersonnenwende
la Colegiata	Stiftskirche
la hoguera	Holzfeuer
la meiga	galic. Hexe
la queimada	heißer flambierter Tresterschnaps
pagano/a	heidnisch
torcido/a	gebogen; schief

Santiago de Compostela, a vista de peregrino, pág. 35

el incensario	Weihrauchkessel
el pazo	Herrensitz; Gutsbesitz
el pórtico	Portal
el pulpo a la gallega	gekochter Krake mit Öl, Salz und Paprika
el roble	Eiche
las letras	hier: Literatur
los comestibles	Esswaren

De compras por Madrid, pág. 36

a juego	dazu passend
a por mi traje	auf zu meinem Anzug
de lino	aus Leinen
el calzador	Schuhlöffel
el probador	Kabine
encoger	Gewebe: einlaufen

estampado/a	bedruckt
la horma	Form, Leisten
la piel lisa	Glattleder
la piel vuelta	Velours
los zapatos tipo náuticos	Bootsschuhe
pijo/a	Schickeria-
rompedor	hier: extravagant

Vocabulario

¿qué número calzas?	welche Schuhgröße hast du?
¿qué talla llevas?	welche Größe hast du?
a juego	passend dazu
el calzado	Schuhe; Schuhwerk
el probador	Umkleide
la camisa estampada	bunt bedrucktes Hemd
la prenda de vestir	Kleidungsstück
me quedo estos zapatos	ich nehme diese Schuhe
rompedor	extravagant

Madrid, págs. 36-37

el abanico	Fächer
la alpargatería	Leinenschuhgeschäft; Leinenschuhwerkstatt
la capa	Umhang
la cartera	Geldbörse
la sombrerería	Hutgeschäft; Hutmacherei
la tienda artesanal	Kunsthandwerksgeschäft, -betrieb

CONOCER GENTE

En el curso de español, pág. 39

adorar el senderismo	für sein Leben gern wandern
brevemente	kurz

echarle una mano a alg. en	ugs.: jdm. helfen bei
el/la licenciado/a	Hochschulabsolvent/in
estar dispuesto/a a	bereit sein für/zu, gerne + Verb
la capital	hier: Provinzhauptstadt
liarla parda	ugs.: die Sau rauslassen
los deportes de montaña	Bergsportarten
nos gustaría presentarnos	wir würden uns gerne vorstellen
salir de fiesta	feiern gehen, ausgehen
ser natural de	stammen aus
tapear	Tapas essen gehen

Vocabulario

compartir	gemeinsam Zeit verbringen
cotillear	tratschen
discutir	(sich) streiten
divertirse	Spaß haben
el pasatiempo favorito	Hobby
enfadarse	sich ärgern
enojarse	sich ärgern
la amistad	Freundschaft
presentarse	sich vorstellen

Información práctica, págs. 39-40

el inicio	Beginn
homologado/a	öffentlich anerkannt
la devoción	Frömmigkeit
la diversión	Spaß
la Junta	hier: Regierung
la Semana Santa	Karwoche
pensar	hier: vorhaben
un lugar que debería visitar	ein Ort, den Sie besuchen sollten

Sevilla, una ciudad con mucho arte, pág. 41

de origen humilde	hier: einst ärmlich
diseñar	hier: entwerfen
el alminar	Minarett
el cantaor/ la cantaora	Flamencosänger/in
el conjunto palaciego amurallado	von Mauern umgebene Palastanlage
el espectáculo de flamenco	Flamencoshow
el hormigón	Beton
el parasol	Sonnenschirm
en el marco de	hier fig.: im Rahmen
estar dedicado/a a	gewidmet sein
imprescindible	hier: ein Muss
la cuna	Wiege; Herkunftsort
la judería	Jüdisches Viertel
la mezquita	Moschee
la nave	Schiff
la seta	Pilz
la superficie	Fläche
la torre campanario	Glockenturm
los vestigios	Überreste
mudéjar	maurisch unter christl. Herrschaft

CULTURA

La Alhambra de Granada, pág. 43

a cualquier hora	zu jeder Stunde / Zeit
anticipadamente	im Voraus
¿cuánto suele durar...?	wie lange dauert normalerweise...?
disponer de	verfügen über; hier: bekommen
el aforo limitado	begrenzte Kapazität
el DNI (Documento Nacional de Identidad)	Personalausweis
el recinto	Gelände, Bereich

el turno	hier: Termin; Zeitfenster
el/la adulto/a	Erwachsene/r
es recomendable	es ist empfehlenswert
la consigna gratuita	kostenlose Gepäckaufbewahrung
la máquina expendedora	Ticketautomat
la pantalla del móvil	Handybildschirm
puede que se quede sin ellas	es kann sein, dass Sie keine (Tickets) bekommen
tomar nota	notieren; sich merken
útil	nützlich

Vocabulario

comprar / reservar	
anticipadamente	im Voraus kaufen / buchen
el aforo limitado	Zugangsbeschränkung; begrenzte Kapazität
el Carmen	(Granada) kleine Villa mit Garten
el servicio de atención al visitante	Besucherservice
la alcazaba	maurische Festung mit Palast
la máquina expendedora	Automat
la visita (nocturna)	Besichtigung (am Abend)

Granada, pág. 44

de día	am Tag, tagsüber
el mirador	Aussichtspunkt
la experiencia inolvidable	unvergessliches Erlebnis
lea	lesen Sie
quitar el aliento	den Atem rauben
vaya	gehen Sie hin

Granada, tierra soñada, pág. 45

dale limosna	gib ihm ein Almosen
el pionono	Andalusien: mit Creme gefülltes Biskuitröllchen

el reino nazarí	Nasriden-Königreich
el remanso de paz	Oase des Friedens
endulzar	versüßen
enterrar	begraben
la maravilla escondida	verborgenes Wunder
la obra cumbre	herausragendes Werk
nada	hier: nichts Schlimmeres
pidar	hier: bestellen Sie
recorrer	hier: besuchen
siga (seguir)	hier: gehen Sie weiter
soñar	träumen; hier: erträumen
todo/a	hier: durch und durch

Visita a un museo, pág. 46

con movilidad reducida	mit eingeschränkter Mobilität
dotar	ausstatten
el asiento-bastón	Sitzstock
el tapiz	Wandteppich; Gobelin
habilitar	einrichten; herrichten; ausrüsten
la discapacidad	Behinderung
la silla plegable	Klappstuhl
puede que haya más cola	es kann sein, dass die Schlange länger ist
recopilar	zusammenstellen

Vocabulario

el Abono del Paseo del Arte	(Madrid) Ermäßigungskarte für Prado, Thyssen, Reina Sofía
el descuento para personas mayores	Ermäßigung für Senioren
el programa de actividades	Veranstaltungskalender
la exposición permanente	Dauerausstellung
la exposición temporal	Sonderausstellung
la persona con movilidad reducida	Person mit eingeschränkter Mobilität

A tener en cuenta, pág. 47

el hormigón	Beton
inmejorable	unübertrefflich; grandios
la exposición	
temporal	Sonderausstellung
la silla de mano	Sänfte; Tragesessel

DEPORTE**Aprender a surfear en Fuerteventura, pág. 49**

aplicar	anwenden; auftragen
descuida	mach Dir keine Sorgen
deslizarse	dahingleiten
el mar picado	unruhige See
el monitor	hier: Ausbilder, Lehrer
enhorabuena	herzlichen Glückwunsch
la cera	Wachs
la marea	Wellengang; Seegang
la superficie	Oberfläche
la tabla de surf	Surfbrett
las olas ya no rompen	die Wellen brechen nicht mehr
lo pillas	ugs., hier: du verstehst es; du lernst es
ponerse de pie	aufstehen
recto/a	geradeaus
remar	rudern
resbalar	ausrutschen
se le han hecho	
cuesta arriba	hier: wurden immer schwerer für sie
suelen ser más	
pequeños/as	normalerweise sind sie kleiner
te advierto	ich warne dich

Vocabulario

correr una ola	eine Welle reiten
el mar picado	unruhige See
el monitor	hier: Surflehrer
el traje de	

neopreno	Neoprenanzug
el tubo	hier, Surfen: Tube
el/la surfista, el/la tablista	Surfer/in
la marea	Wellengang
la tabla de surf	Surfbrett
ponerse de pie sobre la tabla	sich aufs Brett stellen
remar	rudern
surfear	surfen

A tener en cuenta, pág. 50

apacible	friedlich
avistar	hier: beobachten
beneficiarse de	nützen
caprichoso/a	launisch
darse un chapuzón en el mar	ins Meer springen
el trayecto	Fahrt; Strecke
gozar de	genießen
la ballena	Wal
soñoliento/a	verschlafen
ubicado/a	gelegen

Explorando la isla del viento, págs. 51

el ave autóctona	einheimische Vogelart
el certificado de	hier: Qualitätssiegel für
el sancocho (canario)	mit Kartoffeln / Süßkartoffeln gekochter Fisch mit pikanter Soße
estar tumbado/a	liegen
la joroba de camello	Kamelhöcker
la red insular de senderos	Wegenetz der Insel
lanzar	werfen
las papas arrugadas con mojo	in Salzwasser so lange gekochte Kartoffeln, bis die Schale schrumpelig wird; dazu pikante Soße (rot oder grün)
libre de la luz artificial	ohne künstliches Licht
majorero/a	von/aus Fuerteventura
pelado/a	hier: kahl

saciar Hunger, Durst stillen

Entradas para el fútbol, págs. 52-53

a ver si hay suerte hier: vielleicht haben wir Glück
 el carné de socio Mitgliedsausweis
 el socio abonado Fördermitglied; hier: Dauerkarteninhaber
 kaixo bask.: hallo
 la peña hier: Fanclub
 la portería hier: Tor
 la temporada Saison
 la tribuna principal Haupttribüne
 pillar hier ugs.: kriegen, holen
 qué le vamos
 a hacer was will man machen, was bleibt uns übrig

Vocabulario

el aficionado,
 el forofo,
 el seguidor,
 el hincha Fan, Anhänger
 el aforo Kapazität; Fassungsvermögen
 el equipo Mannschaft
 el fondo
 (norte / sur) Tribüne hinter dem Tor
 el socio / la socia Vereinsmitglied
 la grada visitante Gästetribüne
 la gradería Tribüne
 la peña Fanclub
 la tribuna principal Haupttribüne

Información práctica

el baloncesto Basketball
 el club local Heimverein
 liberar hier: freigeben

SALUD**¡Me ha picado una medusa!, pág. 55**

aplicar frío	kühlen
dar aviso	Bescheid geben
darse un chapuzón	ugs.: ins Wasser springen
el antiséptico	keimtötendes Mittel
el calor aprieta	es herrscht drückende Hitze
el/la socorrista	Rettungssanitäter/in
examinar	hier: untersuchen
la herida	Wunde
la medusa	Qualle
las náuseas	Übelkeit
las pinzas	Zange; hier: Pinzette
me ha dado un calambre	ich habe einen Krampf bekommen
me ha picado algo	mich hat etwas gestochen
me siento mareado/a	mir ist schwindlig
quedaos aquí	bleibt hier
rascarse	sich kratzen
retirar	hier: entfernen
te ha debido de picar una medusa	dich muss eine Qualle gestochen/gebissen haben
tener ganas de vomitar	sich übergeben müssen
urgencias	Notaufnahme; Notdienst

Vocabulario

el/la socorrista	Ersthelfer/in; Rettungsschwimmer/in
inconsciente	bewusstlos
la emergencia	Notfall
la herida	Wunde; Verletzung
me siento mareado/a	mir ist schwindlig
picar	stechen; beißen
primeros auxilios	Erste Hilfe
romperse algo	sich etw. brechen
Urgencias	Notaufnahme

Nuestra recomendación / A tener en cuenta, págs. 55-56

atender	behandeln
el centro de salud	Gesundheits-, Ärztezentrum
el esguince	Verstauchung
inconsciente	bewusstlos
la aplicación	App
la emergencia	Notfall
la tarjeta sanitaria	Krankenversicherungskarte
los primeros auxilios	erste Hilfe
pidan	bitten Sie darum
que alguien le traduzca	dass jemand für Sie übersetze
vaya	gehen Sie

En la farmacia, pág. 58

el escozor	Brennen; Juckreiz
el jarabe	Sirup; hier: Saft
el zumbido de oídos	Ohrensausen
hacer efecto	wirken; helfen
indispuesto/a	unwohl
la farmacia de guardia	Apotheke mit Notdienst
la intoxicación	Vergiftung
la ría	fjordähnliche Flussmündung
la sensibilidad a la luz	Lichtempfindlichkeit
la somnolencia leve	leichte Schläfrigkeit
las erupciones con picor	juckende Hautausschläge
las palpitaciones cardíacas	Herzrasen
los efectos secundarios	Nebenwirkungen
operar maquinaria pesada	schwere Maschinen bedienen

Vocabulario

el jarabe	Sirup; Saft
hacer efecto	wirken; helfen
la farmacia de guardia	Apotheke mit Notdienst
la gastroenteritis	Magen-Darm-Krankheit
la intoxicación	Vergiftung
las palpitaciones cardíacas	Herzrasen
los efectos secundarios	Nebenwirkungen
los mareos	Schwindel; Übelkeit
recetar	verschreiben

¡Me encuentro mal!, pág. 59

acudir	hingehen
--------	----------

Islas Cíes: El último paraíso, pág. 59

anidar	nisten
el acantilado	Steilküste
el ave marina	Seevogel

CONSEJOS PRÁCTICOS

Demasiado rápido, pág. 61

detenerse	anhaltend
donde habían aparcado	wo sie geparkt hatten
el arcén	Straßenrand; Standspur
el carné de conducir	Führerschein
el depósito municipal	städtisches Autodepot
el exceso de velocidad	Geschwindigkeitsübertretung
el vehículo	Fahrzeug
hacer señales	Zeichen machen

imponer una multa	Geldstrafe auferlegen / verhängen
la grúa	hier: Abschleppwagen
la notificación	Mitteilung; Meldung
¿que qué ha pasado?	was passiert ist?
retirar	hier: entfernen
soplar en el tubo	ins Röhrchen blasen

Vocabulario

aparcar en doble fila	in zweiter Reihe parken
el aparcamiento disuasorio	Park&Ride
el carnet de conducir	Führerschein
el vehículo	Fahrzeug
la grúa	hier: Abschleppwagen
la multa	Geldstrafe
la propina	Trinkgeld
pagar a escote	zu gleichen Teilen bezahlen

A tener en cuenta, pág. 62

a la vuelta	bei der Rückkehr
el aparcamiento disuasorio	Park and Ride
en doble fila	in zweiter Reihe
la matrícula	Autokennzeichen
la pegatina	Aufkleber
más rápido/a de lo que se piensa	schneller als man denkt
sin piedad	gnadenlos

¿Cómo se paga en España?, pág. 63

con la cual	mit welcher
el asunto	hier: Betreff
el destinatario	Empfänger
el móvil	hier: Handy
el rechazo inmediato	sofortige Ablehnung

independientemente	
de lo que...	hier: egal, was
la aplicación	hier: App
la barra	Theke; Tresen
la transferencia	Überweisung
más elevado/a	höher
no lo haga	tun Sie es nicht
no pagar por separado	nicht getrennt bezahlen
ponerse de moda	in Mode kommen
soler + infinitivo	normalerweise + Verb
soler incluir	in der Regel einschließen

LAS ANÉCDOTAS DE ECOS, págs. 64-66

Muy profesionales

averiguar	raten; hier: herausfinden
cegado/a	ugs.: blind
colar	ugs., hier: unterschieben
comprobar	überprüfen
dirigirse a	sich begeben
el lince	Luchs
este es de mentira	ugs.: das ist ein falscher
inoportuno/a	unangebracht
la alpargatería	Leinenschuhgeschäft
la vista	hier: Sehvermögen
la vuelta	hier: Wechselgeld
los lentes tipo fondo de botella	Brillengläser dick wie ein Flaschenboden
muy detenidamente	sehr eingehend
vacilar	zögern

Extranjero en mi propio país

acomodarse	hier: sich einrichten
chapurrear	radebrechen
de color esmeralda	smaragdfarben
el pino centenario	uralte Kiefer

en lengua vernácula	in der Landessprache
no me malentiendan	verstehen Sie mich nicht falsch
sucedan	geschehen, passieren

La "Calle del Coño"

agraciado/a	hübsch anzusehen
como si estuvieran en B.	als ob sie in B. wären
coño	vulg.: Fotze; hier: verdammt; hey Wahnsinn
cruzarse	hier: sich begegnen
dejarse caer	auftauchen; erscheinen; sich sehen lassen
el rascacielos de hormigón	Wolkenkratzer aus Beton
igual les pasa como a mí	vielleicht geht es ihnen wie mir
no obstante	trotzdem
señorial	fürstlich
valen su peso en oro	sind Gold wert

Recuerdos de vacaciones

arrancar a aplaudir	anfangen zu applaudieren
el astro rey	König der Gestirne; fig.: Sonne
el bar-jaima	improvisierte Zeltbar
el chiringuito	kleine Strandbar
el/la veraneante	Sommerurlauber /in
guardar	aufbewahren
la violeta	Veilchen
por estas latitudes	in den hiesigen Breiten
sin bragas	ohne Slip
sobrecoger	überraschen; überwältigen

Noche frenética por tierras de Castilla

a carcajadas	unter schallendem Gelächter
bien nutrido/a	gut genährt; satt
el hornazo de Semana Santa	flacher Osterkuchen

el/la veterinario/a	Tierarzt/ärztin
incrédulo/a	ungläubig; skeptisch
la lámina	Lamelle; hier: Scheibchen
la pegatina distintiva	auffälliger Aufkleber
las criadillas de toro	Stierhoden
ponerse a hacer dedo	anfangen zu trampen
radiante	strahlend
tirarse a por ellas	sich daraufstürzen
zamparse	futtern

Una mochila en Mallorca

antes de que pudiera darle el gran abrazo que se merecía	bevor ich ihn so drücken konnte, wie er es verdient hatte
arrancar	hier: losfahren
así lo hice	genau das machte ich
cualquiera se la podía haber llevado	jeder konnte ihn mitgenommen haben
dar con	antreffen, finden
de pura casualidad	aus reinem Zufall
el cochecito plegado	zusammengeklappter Kinderwagen
el traslado	hier: Transfer
el valor	hier: Wert
en base a	hier: entsprechend, nach
la parada	Halt
largarse	verschwinden
localizar	hier: erreichen
seguir	folgen; hier: bleiben

AVANCE, pág. 67

el director	hier: Regisseur
el marco	Rahmen
habitable	lebenswert
la distinción	Auszeichnung

no para de recibir bekommt ständig
sostenible nachhaltig